

# CHÚA NHẬT THỨ 1 MÙA VỌNG NĂM C



## MEMORY VERSE

"Stand erect and raise your heads because your redemption is at hand."

Lk 21:28

## HỌC THUỘC LÒNG

"Anh em hãy đứng thẳng và ngẩng đầu lên, vì anh em sắp được cứu chuộc."

Lc 21,28

**FIRST READING**  
**(Jer 33:14-16)**

A Reading from the Book of Jeremiah:

The days are coming, says the LORD, when I will fulfill the promise I made to the house of Israel and Judah. In those days, in that time, I will raise up for David a just shoot; he shall do what is right and just in the land. In those days Judah shall be safe and Jerusalem shall dwell secure; this is what they shall call her: "The LORD our justice."

The Word of the Lord.

**BÀI ĐỌC I**  
**(Gr 33,14-16)**

Trích Sách Tiên Tri Giê-rê-mi-a:

Này, sẽ đến những ngày – sấm ngôn của ĐỨC CHÚA – Ta sẽ thực hiện điều tốt lành Ta đã phán về nhà Ít-ra-en và về Giu-đa. Trong những ngày ấy, vào thời đó, Ta sẽ cho mọc lên một mầm non, một Đấng Công Chính để nối nghiệp Đa-vít; Người sẽ trị nước theo lẽ công bình chính trực. Trong những ngày ấy, Giu-đa sẽ được cứu thoát, Giê-ru-sa-lem sẽ an cư lạc nghiệp. Đây là tên người ta sẽ đặt cho thành: "ĐỨC CHÚA là sự công chính của chúng ta."

Đó là Lời Chúa.

**SECOND READING**  
**(1 Thes 3:12-4:2)**

A Reading from the First Letter of St. Paul to the Thessalonians:

Brothers and sisters: May the Lord make you increase and abound in love for one another and for all, just as we have for you, so as to strengthen your hearts, to be blameless in holiness before our God and Father at the coming of our Lord Jesus with all his holy ones. Amen.

Finally, brothers and sisters, we earnestly ask and exhort you in the Lord Jesus that, as you received from us how you should conduct yourselves to please God and as you are conducting yourselves you do so even more. For you know what instructions we gave you through the Lord Jesus.

The Word of the Lord.

**BÀI ĐỌC II**  
**(1 Tx 3,12-4,2)**

Trích Thư Thứ Nhứt Của Thánh Phao-lô Gửi Tín Hữu Thê-xa-lô-ni-ca:

Anh em thân mến, xin Chúa cho tình thương của anh em đối với nhau và đối với mọi người ngày càng thêm đậm đà thấm thiết, cũng như tình thương của chúng tôi đối với anh em vậy. Như thế, Chúa sẽ cho anh em được bền tâm vững chí, được trở nên thánh thiện, không có gì đáng chê trách, trước nhan Thiên Chúa là Cha chúng ta, trong ngày Đức Giêsu, Chúa chúng ta, quang lâm cùng với các thánh của Người.

Vả lại, thưa anh em, anh em đã được chúng tôi dạy phải sống thế nào cho đẹp lòng Thiên Chúa, và anh em cũng đang sống như thế; vậy nhân danh Chúa Giêsu, chúng tôi xin, chúng tôi khuyên nhủ anh em hãy tấn tới nhiều hơn nữa. Hẳn anh em rõ chúng tôi đã lấy quyền Chúa Giêsu mà ra những chỉ thị nào cho anh em.

Đó là Lời Chúa.

**GOSPEL**  
(Lk 21:25-28, 34-36)

The Gospel According to St. Luke:

Jesus said to his disciples: "There will be signs in the sun, the moon, and the stars, and on earth nations will be in dismay, perplexed by the roaring of the sea and the waves. People will die of fright in anticipation of what is coming upon the world, for the powers of the heavens will be shaken. And then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory. But when these signs begin to happen, stand erect and raise your heads because your redemption is at hand.

"Beware that your hearts do not become drowsy from carousing and drunkenness and the anxieties of daily life, and that day catch you by surprise like a trap. For that day will assault everyone who lives on the face of the earth. Be vigilant at all times and pray that you have the strength to escape the tribulations that are imminent and to stand before the Son of Man."

The Word of the Lord.

**PHÚC ÂM**  
(Lc 21,25-28. 34-36)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Lu-ca:

Chúa Giêsu nói với các môn đệ: "Sẽ có những điềm lạ trên mặt trời, mặt trăng và các vì sao. Dưới đất, muôn dân sẽ lo lắng hoang mang trước cảnh biển gào sóng thét. Người ta sợ đến hồn xiêu phách lạc, chờ những gì sắp giáng xuống địa cầu, vì các quyền lực trên trời sẽ bị lay chuyển. Bấy giờ thiên hạ sẽ thấy Con Người đầy quyền năng và vinh quang ngự trong đám mây mà đến. Khi những biến cố ấy bắt đầu xảy ra, anh em hãy đứng thẳng và ngẩng đầu lên, vì anh em sắp được cứu chuộc.

"Vậy anh em phải đề phòng, chớ để lòng mình ra nặng nề vì chè chén say sưa, lo lắng sự đời, kẻo Ngày ấy như một chiếc lưới bất thần chụp xuống đầu anh em, vì Ngày ấy sẽ ập xuống trên mọi dân cư khắp mặt đất. Vậy anh em hãy tỉnh thức và cầu nguyện luôn, hầu đủ sức thoát khỏi mọi điều sắp xảy đến và đứng vững trước mặt Con Người."

Đó là Lời Chúa.

## Fill in the BLANK

1. Jesus said: "There will be \_\_\_\_\_ in the sun, the moon, and the stars, and on earth \_\_\_\_\_ will be in \_\_\_\_\_, perplexed by the roaring of the sea and the waves."
2. Jesus said: "Be \_\_\_\_\_ at all times and \_\_\_\_\_ that you have the strength to escape the tribulations that are imminent and to \_\_\_\_\_ before the Son of Man."

## TRUE OR FALSE

3. Jesus said: "There will be signs in the sun, the moon, and the stars, and on earth the non-believers will be in dismay, perplexed by the roaring of the sea and the waves."  
 TRUE  
 FALSE
4. Jesus said that in order to escape the tribulations, we should not become drowsy from carousing and drunkenness and the anxieties of daily life.  
 TRUE  
 FALSE

## UNDERLINE the correct answer(s)

5. What should we do to escape the tribulations and punishment?  
A. We should be vigilant at all times and pray.  
B. We should stand erect and raise our heads.  
C. We should not become drowsy from carousing and drunkenness and the anxieties of daily life.  
D. All of the above.
6. Why did Jesus tell us to be vigilant and pray at all times?  
A. Because we don't know when Jesus comes.  
B. Because the last day will come without any notice.  
C. Because Jesus wants us to live with Him in heaven.  
D. All of the above.

## Điền vào chỗ TRỐNG

1. Chúa Giêsu phán: "Sẽ có những \_\_\_\_\_ trên mặt trời, mặt trăng và các vì sao. Dưới đất, \_\_\_\_\_ sẽ \_\_\_\_\_ hoang mang trước cảnh biển gào sóng thét."
2. Chúa Giêsu nói: "Anh em hãy \_\_\_\_\_ và \_\_\_\_\_ luôn, hầu đủ sức thoát khỏi mọi điều sắp xảy đến và \_\_\_\_\_ trước mặt Con Người."

## ĐÚNG HAY SAI

3. Chúa Giêsu phán: "Sẽ có những điềm lạ trên mặt trời, mặt trăng và các vì sao. Dưới đất, những kẻ không có đức tin sẽ lo lắng hoang mang trước cảnh biển gào sóng thét."  
 ĐÚNG  
 SAI
4. Chúa Giêsu nói rằng để có đủ sức thoát khỏi mọi điều sắp xảy đến chúng ta phải đề phòng, chớ để lòng trí ra nặng nề vì chèn chén say sưa, lo lắng sự đời."  
 ĐÚNG  
 SAI

## GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Để có thể thoát khỏi những khổ nạn và sự trừng phạt, chúng ta nên làm gì?  
A. tỉnh thức và cầu nguyện luôn.  
B. đứng thẳng và ngẩng đầu lên.  
C. đừng để lòng trí ra nặng nề vì chèn chén say sưa, lo lắng sự đời.  
D. Tất cả đều đúng.
6. Tại sao Chúa Giêsu lại bảo chúng ta phải tỉnh thức và cầu nguyện luôn?  
A. Bởi vì chúng ta không biết khi nào Chúa đến.  
B. Bởi vì ngày tận thế đến rất bất ngờ.  
C. Bởi vì Chúa Giêsu muốn chúng ta được sống với Ngài trên Thiên Đàng.  
D. Tất cả đều đúng.

# Word SEARCH



## MEMORY VERSE

"Stand erect and raise your heads because your redemption is at hand."

Lk 21:28

## HỌC THUỘC LÒNG

"Anh em hãy đứng thẳng và ngẩng đầu lên, vì anh em sắp được cứu chuộc."

Lc 21,28

H N M F P R A D A I R T E E O  
G L O R Y I P I S W M E P U N  
N L O I I J E S S L O A J N V  
O H N G I U P C E N N T D S I  
T E G H S O N I E A R T H S O  
N A N T I C I P A T I O N E G  
E V E S G N I L D I S M A Y S  
I E S T N I S E P O W E R S D  
O N N I S E I S U N S A S O D  
E S O S W S A H I S T A R S I  
A T S N A S I A E K C E E O N  
G E S A A S O K S O L S G D E  
H I H A G H J E S U S E N E V  
T R I H T S W N K E C A E U S  
F D H T E D A A N N R S K N N

## KEY WORDS

JESUS  
SUN  
EARTH  
FRIGHT  
HEAVENS

DISCIPLES  
MOON  
NATIONS  
ANTICIPATION  
SHAKEN

SIGNS  
STARS  
DISMAY  
POWERS  
GLORY

## REFLECTIONS

### FIRST READING

The voice of the prophet Jeremiah greets us as we enter the season of Advent. Called by God, Jeremiah preached a message of hope to the people. In today's reading we hear the promise that God will raise up, from the ancestors of King David, a ruler who will "do what is right and just." This message reminds us of Jesus our Savior.

**Don't delay. Begin today by praying that God will open your eyes to all the ways you can live as a person of hope.**

Advent is a season of hope. We prepare for the coming of God's kingdom and for Christmas. Don't delay. Begin today by praying that God will open your eyes to all the ways you can live as a person of hope.

Hope is a virtue. Virtue means "strength." Why do you think hopeful people are strong people?

Our hope is not in ourselves. We are sometimes weak and we sometimes fail, despite our best efforts. Our hope is in God. What does it mean to you to put your hope in God?

### SECOND READING

Paul's letter is addressed to the newly formed Christian community at Thessalonica, the capital of Macedonia. He expresses his love for them and his urgent desire that they continue to make progress in living as followers of Jesus Christ. He reminds them of the second coming of Christ at the end of the world. How will they prepare? By loving one another.

**How will you use the time of Advent to follow Paul's advice in this reading?**

How do you prepare for an important visitor to your family or your school? When Jesus comes, he will not be looking for ceremonies or special songs. What will Jesus be looking for? How will you use the time of Advent to follow Paul's advice in this reading?

## GOSPEL

Today's reading might seem to be a real "downer." Just as we are beginning the new liturgical year, we hear Jesus' reminders to "be vigilant" and "pray." Advent is a time of preparation for Jesus' final coming. Jesus, the just one, who will judge us in the final days of human history, wants us to be able to stand up like true Christians when that time comes.

**What holds me captive?  
Why do I need someone to  
ransom me or rescue me?**

Decide how you will show that you have heard Jesus' words on this first day of Advent.

Jesus does not want us to be afraid at the time of judgment. He wants us to "stand . . . and raise our heads." He wants us to greet him as our "ransomer," for it is he who will lead us from captivity.

Advent is a good time to ask: What holds me captive? Why do I need someone to ransom me or rescue me? And what is my attitude toward this Someone who, when he comes, will set me free?

## St. Francis Xavier

Dec.3<sup>rd</sup>



St. Francis Xavier was born at Xavier Castle in Spain in 1506. He went to the University of Paris when he was eighteen, where he studied and taught Philosophy. Here he met St. Ignatius Loyola, who was about to start the Society of Jesus.

St. Ignatius tried to get Francis to join him and at first the happy-go-lucky young man just laughed. St. Ignatius repeated to him the words of Jesus in the Gospel: "What does it profit a person to gain the whole world and lose his own soul?" At last, Francis saw clearly that he could use his talents to bring people to God and agreed to join the Jesuits.

When Francis was thirty-four, St. Ignatius sent him as a missionary to the East Indies. The king of Portugal wanted to give him presents to take along and a servant.

Francis refused his kind offer and explained: "The best way to acquire true dignity is to wash one's own clothes and boil one's own pot."

During his travels as a missionary in Goa, India, Japan and other lands of the east, St. Francis made thousands of converts. In fact, he baptized so many people that he became too weak to raise his arms.

Francis' love for Jesus was so strong that he could not rest at the thought of so many people who had never heard the Gospel. He found that there were so many villages where there were Christians but no priest to say Mass or teach them their prayers and the Commandments of God's Law.

When he landed at Goa in India, he would go down the streets ringing a little bell and inviting the children to hear the word of God. Then he would take them to a nearby Church and teach them Catechism and prayers. He made little lay apostles of them and invited them to spread the faith they had learned.

There was nothing St. Francis wouldn't do to help people. Once he faced a fierce band of raiders, alone, with no weapon but his crucifix. They backed up and did not attack his Christian tribes. The saint also brought many bad-living Christians to repentance. His only "tools" were his gentle, polite ways and his prayers.

During his painful journeys and hard work, the saint was full of a special joy that came from God. St. Francis longed to get into China, into which no foreigner was permitted.

At last, the arrangements were made, but he fell ill. He died almost alone in 1552 on an island off the Chinese coast when he was just forty-six-years-old. Today his body is preserved in a church in Goa.